

牡丹亭



[牡丹亭_下载链接1](#)

著者:[明] 汤显祖 著

出版者:中国对外翻译出版公司

出版时间:2009-9

装帧:平装

isbn:9787500122685

《牡丹亭(汉英对照)(舞台本)》内容简介：《牡丹亭》是明代大曲家汤显祖的代表作，与《西厢记》、《长生殿》、《桃花扇》一起被誉为“四大名剧”，它们体现了我国古代戏剧作品的最高成就。汤显祖描写杜丽娘的美貌很成功，而描写杜丽娘的感情和理想的那些片段更具魅力。通过杜丽娘的形象，《牡丹亭》表达了当时广大男女青年要求个性解放，要求爱情自由、婚姻自主的呼声，并且暴露了封建礼教对人们幸福生活和美好理想的摧残。

两种封面，随机发送。

作者介绍:

目录:

[牡丹亭_下载链接1](#)

标签

戏曲

翻译

剧本

中国古代文学

许渊冲

爱情

文学

中国古典文学

评论

到三十齣就戛然而止，高潮還在後面呢。許先生的湊韻蠻符合唱詞風的，但對原文的傷害也很大。崑曲好看！！ #讀一把#032

明明是生者可以死，死者可以生的伟大aq. 而我却是一个没有感情的读书机器。
内心OS:呵，我为什么要看你们tla 呵，关我什么事

怎一个美字了得啊~~

牡丹亭的原著没得说，许渊冲老先生的译本也太可爱了吧哈哈哈。
译的唱词基本上都做到了押韵，有几处觉得是因音改意，还有好多处译的让人拍手叫绝！

期望越大，失望就越大。难怪许先生在序里一味说《牡丹亭》是单一的情理矛盾，还与《哈姆雷特》对比来了个明褒暗贬。您们把这书阉割成这样可不就只剩下情理矛盾了吗？原文删节好多，注释不全。翻译部分有错误，一部分是对原文理解不到位，比如，把“赛宝”翻译成“assess treasure”（说明许先生根本没看过全文）。另一部分严格来说也不能说是错误，只是意译得太过分，特别是春香与花郎调笑的那几句真是翻得令人不知所云啊。当然许先生功底深厚，大部分都翻得很美。最后敬告来者，如果不是只冲着许译来的，不要看这版书。

未读完，好坏尚不好评价。不过发现一些拼写错误。

[牡丹亭 下载链接1](#)

书评

[牡丹亭 下载链接1](#)